

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś dwunastu wysłanników — imiona są te: pierwszy Szymon — nazywany Piotrem i Andrzej — brat jego, i Jakub [syn] — Zebedeusza i Jan — brat jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś dwunastu wysłanników imiona jest są te pierwszy Szymon który jest nazywany Piotr i Andrzej brat jego Jakub ten Zebedeusza i Jan brat jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A te są imiona dwunastu apostołów:* ** pierwszy Szymon zwany Piotrem i jego brat Andrzej,*** Jakub, syn Zebedeusza, i jego brat Jan,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś dwunastu wysłanników imiona (są) te: pierwszy Szymon zwany Piotrem i Andrzej brat jego, i Jakub (ten) Zebedeusza i Jan brat jego;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś dwunastu wysłanników imiona jest (są) te pierwszy Szymon który jest nazywany Piotr i Andrzej brat jego Jakub (ten) Zebedeusza i Jan brat jego

¹⁾ Wśród apostołów były dwa rodzeństwa znane z gwałtowności (<x>480 3:17</x>; <x>490 9:51-56</x>; <x>500 18:10-11</x>), celnik i zelota – przedstawiciele dwóch wrogich sobie ugrupowań, niewierny Tomasz (<x>500 20:25</x>), ostrożny Bartłomiej (Natanael; <x>500 1:45-47</x>), skąpy i nieuczciwy Judasz (<x>500 12:4</x>. 6); wszyscy mieli kłopoty ze zrozumieniem Jezusa (<x>500 14:4</x>, 5, 7-9), a nawet z wiarą w Niego (<x>490 24:25</x>; <x>500 14:1011</x>). Być może Jezus świadomie dokonał niekorzystnego wyboru, by pokazać, że duchowa przemiana przewyższa naturalny bieg rzeczy.

²⁾ <x>510 1:13</x>

³⁾ <x>470 4:18</x>

⁴⁾ <x>470 4:21</x>